

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## nI sari sATi-hEmavati

In the kRti 'nI sari sATi' - rAga hEmavati (tALa Adi), SrI tyAgarAja states that he constantly remembers the Lord because there is none equal to Him.

P nI sari sATi(y)evaru lEd(a)nucu  
niratamu nE nI padamula talaciti

A dAsuni brOcuTak(a)rudAye kadA  
bhAsalu vErAye bhaLi bhaLi (nI)

C aja kumbhaja muni nagaja pat(I)ndrulu  
gaja pati khaga phaNi rAja varENyulu  
bhajana parulugA velasiri tyAga-  
rAja vinuta nA manavi vinuTaku (nI)

Gist

O Lord well-praised by this tyAgarAja!

As there is none equal to You, I constantly remember Your Holy Feet.

It has become scarce for You to protect Your servant, isn't it? Even Your words have changed; well done!

brahma, sage agastya, Lord Siva, indra, gajEndra, garuDa, SEsha – all these excellent persons are shining as solely dedicated to chanting of Your names.

As there is none equal to You to listen to my appeal, I constantly remember Your Holy Feet.

Word-by-word Meaning

P As (anucu) there is none (evaru lEdu) (lEdanucu) equal (sari sATi) (sATiyevaru) to You (nI), I (nE) constantly (niratamu) remember (talaciti) (literally remembered) Your (nI) Holy Feet (padamula).

A It has become scarce (arudu Aye) (arudAye) for You to protect (brOcuTaku) (brOcuTakarudAye) Your servant (dAsuni), isn't it (kadA)? Even Your words (bhAsalu) have changed (vEru Aye) (vErAye); well done (bhaLi bhaLi)!

As there is none equal to You, I constantly remember Your Holy Feet.

C brahmA (aja), sage (muni) agastya – born of pitcher (kumbhaja), Lord Siva – Spouse (pati) of pArvatI - daughter of himavAn – the mountain (naga) (nagaja), indra (indrulu) (patIndrulu),

gajEndra - the Elephant (gaja) King (pati), garuDa – the bird (khaga), SEsha – king (rAja) of snakes (phaNi) -

all these excellent persons (varENyulu) are shining (velasiri) as solely dedicated (parulugA) to chanting (bhajana) of Your names;

O Lord well-praised (vinuta) by this tyAgarAja! As there is none equal to You to listen (vinuTaku) to my (nA) appeal (manavi), I constantly remember Your Holy Feet.

Notes –

Variations –

References –

Comments -

This kRti is found only in one book. In that book also, this kRti is listed in the category of 'doubtful', which means it is doubtful whether this kRti was indeed composed by SrI tyAgarAja.

## Devanagari

प. नी सरि साटि(ये)वरु ले(द)नुचु  
निरतमु ने नी पदमुल तलचिति  
अ. दासुनि ब्रोचुट(क)रुदाये कदा  
भासलु वेराये भळि भळि (नी)  
च. अज कुम्भज मुनि नगज प(ती)न्दुलु  
गज पति खग फणि राज वरेण्युलु  
भजन परलुगा वेलसिरि  
त्यागराज विनुत ना मनवि विनुटकु (नी)

## English with Special Characters

pa. nī sari sāṭi(ye)varu lē(da)nucu  
niratamu nē nī padamula talaciti  
a. dāsuni brōcuṭa(ka)rudāye kadā  
bhāsalu vērāye bhaḷi bhaḷi (nī)  
ca. aja kumbhaja muni nagaja pa(tī)ndrulu

gaja pati khaga phaṇi rāja varēṇyulu  
bhajana parulugā velasiri  
tyāgarāja vinuta nā manavi vinuṭaku (nī)

### Telugu

ప. నీ సరి సాటి(యె)వరు లే(ద)నుచు  
నిరతము నే నీ పదముల తలచితి  
అ. దాసుని బ్రోచుట(క)రుదాయె కదా  
భాసలు వేరాయె భళి భళి (నీ)  
చ. అజ కుమ్భజ ముని నగజ ప(తీ)స్థులు  
గజ పతి ఖగ ఫణి రాజ వరేణ్యులు  
భజన పరులుగా వెలసిరి  
త్యాగరాజ విసుత నా మనవి విసుటకు (నీ)

### Tamil

ప. నీ సరి సాటి(యె)వరు లే(ద)నుచు  
నిరతము నే నీ పదముల తలచితి  
అ. దాసుని బ్రోచుట(క)రుదాయె కదా  
భాసలు వేరాయె భళి భళి (నీ)  
చ. అజ కుమ్భజ ముని నగజ ప(తీ)స్థులు  
గజ పతి ఖగ ఫణి రాజ వరేణ్యులు  
భజన పరులుగా వెలసిరి  
త్యాగరాజ విసుత నా మనవి విసుటకు (నీ)

உனக்கு சரி சமம் எவருமில்லையென,  
எவ்வமயமும், நானுனது திருவடிகளினை நினைத்தேன்

அடியேனைக் காப்பதற்கு அரிதானதன்றோ?  
(உனது) சொற்களும் வேறாகின; பலே பலே!!  
உனக்கு சரி சமம் எவருமில்லையென,  
எவ்வமயமும், நானுனது திருவடிகளினை நினைத்தேன்

பிரமன், குட முனி, மலைமகள் மணாளன், இந்திரன்,  
கரியரசன், கருடன், அரவரசன் ஆகிய தலைசிறந்தோர்  
(உனது) பஜனையில் முழுதும் ஈடுபட்டோராக ஒளிர்ந்தனர்;  
தியாகராசனால் போற்றப் பெற்றோனே!  
எனது விண்ணப்பத்தினைக் கேட்பதற்கு  
உனக்கு சரி சமம் எவருமில்லையென,  
எவ்வமயமும், நானுனது திருவடிகளினை நினைத்தேன்

குட முனி - அகத்தியர்

ಮಠಲಮಕಢ್ಲ ಮಣಢಾಢಢ್ಲ - ಸಿವಢ್ಲ  
ಅರವರಸಢ್ಲ - ಂಸೆಢ್ಲ

### **Kannada**

ಪ. ಢೀ ಸರಿ ಸಾಟಿ(ಯೆ)ವರು ಲೀ(ದ)ಢುಚು  
ಢಿರತಮು ಢೀ ಢೀ ಪದಮುಲ ತಲಚಿತಿ  
ಅ. ದಾಸುಢಿ ಬ್ಲೋಚುಟ(ಕ)ರುದಾಯೆ ಕದಾ  
ಭಾಸಲು ವೇರಾಯೆ ಭಲಿ ಭಲಿ (ಢೀ)  
ಚ. ಅಜ ಕುಮ್ಭಜ ಮುಢಿ ಢಗಜ ಪ(ತೀ)ಢ್ಲುಲು  
ಗಜ ಪತಿ ಖಗ ಫಣಿ ರಾಜ ವರೇಣ್ಯುಲು  
ಭಜಢ ಪರುಲುಗಾ ವೆಲಸಿರಿ  
ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ ಢಾ ಮಢವಿ ವಿನುಟಕು (ಢೀ)

### **Malayalam**

ಏ. ಢೀ ಸುಢಿ ಸುಾಸಿ(ಯ)ವರು ಲೀ(ರ)ಢುಚು  
ಢಿರತಮು ಢೀ ಢೀ ಪದಮುಲ ತಲಚಿತಿ  
ಅ. ದಾಸುಢಿ ಬ್ಲೋಚುಟ(ಕ)ರುದಾಯೆ ಕದಾ  
ಭಾಸಲು ವೇರಾಯೆ ಭಲಿ ಭಲಿ (ಢೀ)  
ಚ. ಅಜ ಕುಮ್ಭಜ ಮುಢಿ ಢಗಜ ಪ(ತೀ)ಢ್ಲುಲು  
ಗಜ ಪತಿ ಖಗ ಫಣಿ ರಾಜ ವರೇಣ್ಯುಲು  
ಭಜಢ ಪರುಲುಗಾ ವೆಲಸಿರಿ  
ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ ಢಾ ಮಢವಿ ವಿನುಟಕು (ಢೀ)

### **Assamese**

ಪ. ಢೀ ಸರಿ ಸಾಟಿ(ಯ)ವರು ಲೀ(ದ)ಢುಚು  
ಢಿರತಮು ಢೀ ಢೀ ಪದಮುಲ ತಲಚಿತಿ  
ಅ. ದಾಸುಢಿ ಬ್ಲೋಚುಟ(ಕ)ರುದಾಯೆ ಕದಾ  
ಭಾಸಲು ವೇರಾಯೆ ಭಲಿ ಭಲಿ (ಢೀ)  
ಚ. ಅಜ ಕುಮ್ಭಜ ಮುಢಿ ಢಗಜ ಪ(ತೀ)ಢ್ಲುಲು  
ಗಜ ಪತಿ ಖಗ ಫಣಿ ರಾಜ ವರೇಣ್ಯುಲು  
ಭಜಢ ಪರುಲುಗಾ ವೆಲಸಿರಿ  
ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ ಢಾ ಮಢವಿ ವಿನುಟಕು (ಢೀ)

## Bengali

- প. নী সরি সাটি(য়ে)বরু লে(দ)নুচু  
নিরতমু নে নী পদমুল তলচিতি
- অ. দাসুনি রোচুট(ক)রুদায়ে কদা  
ভাসলু বেরায়ে ভলি ভলি (নী)
- চ. অজ কু জ মুনি নগজ প(তী)ন্দ্রলু  
গজ পতি খগ ফণি রাজ বরেশ্বলু  
ভজন পরলুগা বেলসিরি  
আগরাজ বিনুত না মনবি বিনুটকু (নী)

## Gujarati

- প. নী সরি সাটি(য)বরু লে(এ)নুযু  
নিরতমু নে নী পদমুল তলচিতি
- অ. দাসুনি প্রোচুট(ক)রুদায়ে কদা  
ভাসলু বেরায়ে ভলি ভলি (নী)
- অ. অজ কুমুজ মুনি নগজ প(তী)ন্দ্রলু  
গজ পতি খগ ফণি রাজ বরেশ্বলু  
ভজন পরলুগা বেলসিরি  
আগরাজ বিনুত না মনবি বিনুটকু (নী)

## Oriya

- ପ. ନୀ ସରି ସାଟି(ୟେ)ବରୁ ଲେ(ଦ)ନୁଚୁ  
ନିରତମୁ ନେ ନୀ ପଦମୁଲ ତଲଚିତି
- ଅ. ଦାସୁନି ରୋଚୁଟ(କ)ରୁଦାୟେ କଦା  
ଭାସଲୁ ବେରାୟେ ଭଲି ଭଲି (ନୀ)
- ଚ. ଅଜ କୁମୁଜ ମୁନି ନଗଜ ପ(ତୀ)ନ୍ଦ୍ରଲୁ  
ଗଜ ପତି ଖଗ ଫଣି ରାଜ ବରେଶ୍ଵଲୁ  
ଭଜନ ପରୁଲୁଗା ବେଲସିରି  
ଆଗରାଜ ବିନୁତ ନା ମନବି ବିନୁଟକୁ (ନୀ)

## **Punjabi**

ਪ. ਨੀ ਸਰਿ ਸਾਟਿ(ਯੇ)ਵਰੁ ਲੇ(ਦ)ਨੁਚੁ

ਨਿਰਤਮੁ ਨੇ ਨੀ ਪਦਮੁਲ ਤਲਚਿਤਿ

ਅ. ਦਾਸੁਨਿ ਬੋਚੁਟ(ਕ)ਰੁਦਾਯੇ ਕਦਾ

ਭਾਸਲੁ ਵੇਰਾਯੇ ਭਲਿ ਭਲਿ (ਨੀ)

ਚ. ਅਜ ਕੁਮਭਜ ਮੁਨਿ ਨਗਜ ਪ(ਤੀ)ਨਦੁਲੁ

ਗਜ ਪਤਿ ਖਗ ਫਣਿ ਰਾਜ ਵਰੇਣੁਲੁ

ਭਜਨ ਪਰੁਲੁਗਾ ਵੇਲਸਿਰਿ

ਤਜਾਰਾਜ ਵਿਨੁਤ ਨਾ ਮਨਵਿ ਵਿਨੁਟਕੁ (ਨੀ)